

Bianca Pinela

TRADUCTORA AUDIOVISUAL EN > ES (LATAM)

CONTACTO

 Argentina

 +54 911 55836578

 bianpinela@gmail.com

 linkedin.com/in/biancapinela/

SERVICIOS



Localización de videojuegos



Subtitulado



Transcripción



Revisión



Traducción



Traducción para doblaje

CONOCIMIENTOS

Herramientas TAO:

- memoQ
- Memsources

Herramientas de subtitulado:

- Subtitle Edit

Ofimática:

- Microsoft Office
- LibreOffice

FORMACIÓN ACADÉMICA

2015 - En curso **Traductorado de Inglés | especialización en traducción literaria y audiovisual, y técnico-científica**

IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"

Materias destacadas: Subtitulado, Doblaje y Transcripción, Traducción Literaria.

CURSOS

2020 **Curso de Localización de Videojuegos**

Dictado por Vanesa Álvarez Ortiz
Organizado por la AATI

- Localización de niveles de un juego para Android y un videojuego de RPG para PC.
- Localización de texto rodeado de código.
- Traducción de subtítulos y un fragmento de un guion de doblaje.
- Testing y redacción de informe de bugs.

2020 **Introducción a la Técnica de Audiodescripción**

Dictado por Marta Pereyra
Organizado por la AATI

- Análisis de contenido audiovisual y detección de los elementos que se deberían audiodescribir.
- Redacción de un guion para audiodescripción.

EXPERIENCIA LABORAL

2017 - 2018 **Voluntariado de subtitulado**

TEDxUBA

Transcripción, traducción y temporización de subtítulos en la plataforma Amara.